



# MAIRIE DE PERLY-CERTOUX

INFORMATIONS OFFICIELLES – SEPTEMBRE 2021



Route de Certoux 51 - 1258 Perly-Certoux - Tél. 022 721 02 50 - Fax : 022 721 02 51

E-Mail : [info@perly-certoux.ch](mailto:info@perly-certoux.ch) - Site internet : [www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch)



## Horaire d'ouverture:

**Lundi et mercredi 8h30-12h00/14h00-18h00 – Mardi 9h-12h00 - Jeudi et vendredi 8h30-12h00**

En dehors de ces heures, le secrétariat est ouvert sur rendez-vous.



**Police municipale** : Route de St-Julien 122 - 1228 Plan-les-Ouates, de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30,  
Téléphone : 022 884 64 50

**Police cantonale** : Poste de Carouge, rue de la Fontenette 18 – 1227 Carouge13  
Téléphone : 022 427 66 00

**En cas d'urgence, la police répond 24 heures sur 24 au n° 117.**



**Relais social communal** : tél. 022 721 02 66

## DECISIONS/DELIBERATIONS PRISES PAR LE CONSEIL MUNICIPAL

Lors de sa séance du 20 mai 2021, le Conseil municipal a :

- ✓ **Elu**, par 14 voix « pour » et deux abstentions, son Bureau, pour l'année 2021-2022, dans la composition suivante :

Président :	Alan Torselletti (Alternative Villageoise)
Vice-Président :	Michel Mouton (Devise communale)
Membre :	Stéphane Hilty (Alternative Villageoise)
Secrétaire :	Jacques Nierlé
- ✓ **Décidé**, par 16 voix « pour », soit à l'unanimité des membres présents, d'approuver le rapport de la commission des affaires sociales dotant 15 dossiers et une demande ponctuelle d'urgence de subventions d'aide pour un montant total de CHF 31'500.-.
- ✓ **Décidé**, par 16 voix « pour », soit à l'unanimité des membres présents, d'approuver le rapport de la commission des finances sur les comptes de l'exercice 2020.
- ✓ **Pris une délibération**, à l'unanimité des membres présents, soit 16 voix, décidant :
  1. D'approuver les comptes annuels de la commune pour l'exercice 2020 dans leur intégralité annexés à la présente délibération.
  2. D'approuver le compte de résultats 2020 pour un montant de CHF 10'976'514.77 aux charges et de CHF 11'043'384.90 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 66'870.13.
  3. Cet excédent de revenus total se décompose de la manière suivante : résultat opérationnel de CHF 1'066'870.13 et résultat extraordinaire négatif de CHF 1'000'000.00.
  4. D'approuver le compte des investissements 2020 pour un montant de CHF 1'211'336.85 aux dépenses et de CHF 152'438.85 aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 1'058'898.00.
  5. D'approuver le bilan au 31 décembre 2020, totalisant à l'actif et au passif un montant de CHF 69'692'332.74.
  6. D'accepter les crédits budgétaires supplémentaires 2020 pour un montant total de CHF 1'493'692.06 dont à déduire CHF 1'000'000.00 déjà voté par le Conseil municipal avec la délibération n° 07-2020 du 17 décembre 2020. Il résulte un montant net de CHF 493'692.06 dont le détail figure au chiffre 17 de l'annexe des comptes annuels joints à la présente délibération.
  7. Ces crédits budgétaires supplémentaires sont couverts par des plus-values enregistrées aux revenus ainsi que par des économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.
- ✓ **Décidé**, par 14 voix « pour » et deux abstentions, de renvoyer à la commission des Sports la proposition de modifier deux places de stationnement pour voitures du parking du stade de football en places de stationnement pour vélos et trottinettes.



Le procès-verbal complet de chaque séance peut être lu sur le site internet de la commune  
([www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch) > Politique > Conseil municipal > Séances)

## DATES 2021 DES SEANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

**Jeudi 16 septembre ; 21 octobre** (présentation du budget 2022) ; **18 novembre ; 16 décembre**

L'ordre du jour des séances est affiché sur le panneau d'affichage de la Mairie une semaine environ avant la séance ainsi que sur le site internet de la commune : [www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch) > **Politique > Conseil municipal > Séances**

Les séances ont lieu dans la salle du Conseil municipal, à 20 heures, au 2<sup>e</sup> étage de la mairie (51, route de Certoux). Elles sont publiques. **Le port du masque est obligatoire.** Si la situation sanitaire le permet, des échanges informels avec l'Exécutif et les membres du Conseil municipal peuvent avoir lieu à l'issue de chaque séance.

## INFORMATIONS OFFICIELLES

### VIGNOLE MIS A BAN

Par arrêté du 5 juillet 2021, le Département du territoire décrète la mise à ban du vignoble **dès le lundi 23 août 2021 et jusqu'à la fin des vendanges.**

La mise à ban est une mesure destinée à protéger le raisin du maraudage.

Les promeneurs et leurs compagnons à 4 pattes ne sont donc pas autorisés à pénétrer dans les vignes pendant toute la mise à ban. **Seules, les personnes en charge de l'exploitation de la vigne ont le droit d'entrer dans les lignes des plants de vigne.**

Art. 17 de la loi sur la viticulture du 17 mars 2000.

## ACTUALITES COMMUNALES

### DEUX DISCOURS DU 1<sup>ER</sup> AOÛT 2021 A LIRE SUR [WWW.PERLY-CERTOUX.CH](http://WWW.PERLY-CERTOUX.CH)

Exceptionnellement en cette année 2021, deux discours du 1<sup>er</sup> Août étaient prévus, l'un, d'Alan Torselletti, Président du Conseil municipal, l'autre, de Bénédicte de Raemy, conseillère municipale, pour saluer les 50 ans du droit de vote des femmes.

Les deux discours n'ont pu être prononcés, faute de pouvoir réunir le nombre habituel d'habitants que cet événement rassemble.

Ils peuvent être lus intégralement, sur le site [www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch), sous Actualités (Actualités et Agenda > Commune).



### ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR : LE COUFFIN SE PRESENTE A VOUS

**Les Autorités ont trouvé une solution pour l'accueil familial de jour sur la commune de Perly-Certoux. Dès janvier 2022, la commune intègre le réseau d'une association baptisée *Le Couffin*, qui gère l'offre et la demande pour les familles des communes de la Champagne.**

Comme annoncé dans *Le Trait d'Union* de juillet 2021, *Le Couffin* permet aux parents de notre commune de continuer à bénéficier pour leur enfant de prestations d'accueil reconnues avec des accueillant.e.s de jour formé.e.s et affilié.e.s au *Couffin*. Les accueillants-es familial.es domicilié.es sur notre commune ou souhaitant le devenir, peuvent déployer une activité d'accueil de jour indépendante avec le soutien administratif de cette structure spécialisée.

Vous êtes parents et souhaitez faire connaissance avec *Le Couffin* ?

Vous gardez des enfants et souhaitez légaliser votre activité avec le soutien administratif du *Couffin*, tout en restant indépendant.e et découvrir les avantages dont vous (et les parents des enfants que vous gardez) bénéficierez par la suite ?

**Vous êtes les bienvenu.e.s mardi 28 septembre 2021, à 19h, à la salle du Théâtre ou salle polyvalente (selon les mesures Covid - un flyer suit), pour faire connaissance avec Mme Sylvia Enngist, responsable du *Couffin*.**

### MOBILITY - OFFRE PROMOTIONNELLE POUR LES HABITANT.E.S

**Les habitants de Perly-Certoux qui souhaitent bénéficier d'un 2<sup>e</sup> véhicule à moindre coût peuvent profiter de l'offre de la commune et de Mobility SA encore ce mois.**

Jusqu'au 30 septembre 2021, les habitants qui s'inscriront à la formule Click and Drive (CHF 25.-) sur le site [Mobility.ch](http://Mobility.ch) bénéficieront d'une aide de la commune de CHF 10.-. A faire valoir au guichet de la mairie, sur présentation de la facture de l'abonnement. **Mobility SA offre un bon de réduction de CHF 30.-**, à faire valoir sur un trajet avec un véhicule Mobility, en utilisant **le code Promo DRIVE30D** lors de leur prochaine réservation. Cette promotion est offerte également aux habitants déjà abonnés. **Information et inscription : [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)**

## CULTURE : ET SI L'ON SORTAIT ?

La commune vous invite à un nouveau rendez-vous culturel en plein air, en partenariat avec le festival du Bois de la Bâtie. Original, l'événement tourne autour de la cuisine, avec un banquet au bord de l'Aire.



### Cucine(s)

UNE CREATION DE FLORIANE FACCHINI & CIE

Balade apéritive,  
exposition & banquet

Bernex - Confignon - Perly-Certoux

11 septembre 2021 19:00  
12 septembre 2021 19:00

Réervations & infos sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

Festival de Genève  
**La Bâtie**



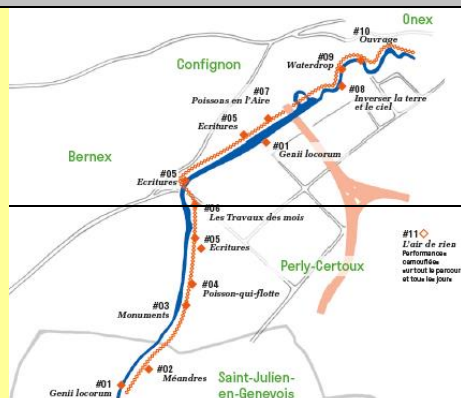
**Cucine(s)** est le fruit d'une enquête à la rencontre des pratiques culinaires multiculturelles des habitants d'un territoire. Plusieurs Perly-Certousiens ont ainsi participé à l'élaboration de cet événement. Au fil de moments d'échanges intimes et singuliers, artistes et habitants partagent émotions, impressions, mémoire et saveurs. Là se tisse une œuvre qui se rejoue à chaque rencontre d'un nouveau territoire, une œuvre fondée sur une sorte de troc entre habitants et artistes conduisant au « partage (du sens) à l'état sauvage ».

Cucine(s) met au centre d'un rituel de banquet, sur la place publique, le patrimoine humain et culinaire, les histoires intimes et universelles, cachés dans les dessous de nos villes. Processus d'écriture permanente, Cucine(s) attrape la vie de la commune, dans les mailles de son écriture fictionnelle et tente d'interroger la fonction politique et sociale du repas.

Sur proposition du Bois de la Bâtie, la commune a accepté cette proposition d'événement culturel, dont la conception est due à Floriane Faccini, qui repose sur une sorte d'enquête de proximité sur des habitudes et des pratiques culinaires. Durant cette quête, quelques personnalités communales sont repérées et ensuite mises en avant comme des sortes de témoins. Cette organisation donne lieu à une promenade qui va introduire à l'invitation pour un grand banquet.

Inscriptions sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

## DERNIERS JOURS POUR VISITER L'EXPO EPHEMERE ET DURABLE



Il reste encore quelques jours pour visiter l'exposition culturelle « Ephémère et durable » au bord de l'Aire avant la fin, le 29 septembre 2021.

L'exposition propose dix œuvres à découvrir tout au long des 8 km de la rivière qui traverse les communes de St-Julien-en-Genevois (F), Perly-Certoux, Bernex, Confignon et Onex.

Réalisées avec les éléments naturels trouvés sur place, les œuvres ont évolué au fil du temps.

On peut parcourir l'expo à pied, mais aussi à vélo. Vous n'en avez pas ? Avec l'app Donkey Republic, vous pouvez rouler avec les vélos en libre service qui se trouvent au chemin du Relai.



## CET AUTOMNE, ATELIERS ZERO DECHETS POUR LES HABITANT.E.S

**Le meilleur déchet est celui qu'on ne produit pas.**

Forte de cette maxime, qu'elle fait sienne, la commune lance une grande campagne « Zéro déchet », avec l'appui de l'association ZeroWaste Switzerland.

On en reparlera plus longuement dans le prochain *Trait d'Union*, mais notez déjà les dates des ateliers au cours desquels, vous pourrez apprendre les gestes et les moyens de réduire la quantité de vos déchets.

ZERO WASTE SWITZERLAND

### ATELIER ZÉRO DÉCHET

Aliments et boissons

Pour un mode de vie durable

**Mardi 05 octobre 2021**  
19h00 - 21h00

Ecole de Perly-Certoux, Salle polyvalente  
Route de Certoux 35  
1258 Perly-Certoux

\*ou en vidéoconférence, selon les mesures. Plus d'infos lors de l'inscription.

Gratuit !  
Inscription & information  
[ZeroWasteSwitzerland.ch](http://ZeroWasteSwitzerland.ch)  
- Région Genève

ZERO WASTE SWITZERLAND

### ATELIER ZÉRO DÉCHET

Cosmétiques, nettoyage et vêtements

Pour un mode de vie durable

**Mardi 09 novembre 2021**  
19h00 - 21h00

Ecole de Perly-Certoux, Salle polyvalente  
Route de Certoux 35  
1258 Perly-Certoux

\*ou en vidéoconférence, selon les mesures. Plus d'infos lors de l'inscription.

Gratuit !  
Inscription & information  
[ZeroWasteSwitzerland.ch](http://ZeroWasteSwitzerland.ch)  
- Région Genève

ZERO WASTE SWITZERLAND

### MINI-ATELIER ZÉRO DÉCHET

FABRICATION DE FUROSHIKI

Pour un mode de vie durable

**Mardi 30 novembre 2021**  
19h00 - 20h00

Ecole de Perly-Certoux, Salle polyvalente  
Route de Certoux 35  
1258 Perly-Certoux

\*ou en vidéoconférence, selon les mesures. Plus d'infos lors de l'inscription.

Inscription et information :  
[www.zerowasteswitzerland.ch/event](http://www.zerowasteswitzerland.ch/event)

Mini-Atelier Spécial Noël



# ENVIRONNEMENT 2021

## LEVÉE DES DÉCHETS – LES PROCHAINES DATES



### Levées des déchets encombrants

**Samedi 18 septembre**

Exceptionnellement, sur appel:  
tél. 022 777 17 74



### Levée des déchets verts de jardin

Chaque lundi



### Levées de verre

**Mardi 28 septembre**

**Mardi 26 octobre**



### Levées de papiers et cartons

**Mardi 28 septembre**

**Mardi 26 octobre**

Une levée supplémentaire de papier est organisée le 2<sup>e</sup> mardi du mois.



### Levée des déchets de cuisine

Chaque jeudi après-midi

**Lorsqu'une levée hebdomadaire tombe un jour férié, elle est reportée au lendemain.**

Toutes les dates des levées dans votre dépliant des déchets 2021 ou sur [www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch) > Vivre à Perly-Certoux > Déchets

## LEVÉE DES ENCOMBRANTS SUR APPEL : PRÉCISIONS

Pour mémoire, les bennes à encombrants (bois et ferraille) sont supprimées de la déchetterie communale. Pour compenser cette suppression, les Autorités ont décidé d'offrir à la population la possibilité de faire débarrasser ce type d'objets sur appel. Dans leur esprit, les Autorités pensaient surtout aux personnes ayant de la difficulté à charger un véhicule et à se rendre aux ESRECs. Or, l'entreprise Chevalley, mandatée pour assumer cette prestation, relève des incompréhensions quant au bon usage de cette prestation.

### **Nous rappelons :**

1. La levée des encombrants officielle, au porte-à-porte, qui a lieu tous les deux mois, doit être privilégiée.
2. Il n'est pas répondu à une demande de levée sur appel moins de deux semaines avant la levée officielle au porte-à-porte.
3. La levée sur appel est réservée aux objets qui ne peuvent pas rentrer dans un véhicule privé. Les petits meubles doivent être transportés directement à l'un des ESRECs (Châtillon à Bernex ou La Praille à Carouge).
4. La levée sur appel ne sert pas à débarrasser entièrement un logement, suite à un décès. Des associations (Emmaüs, la Renfile, etc.) sont à contacter à cet effet.
5. Pour mémoire : l'électroménager et l'électronique doivent être retournés dans n'importe quel magasin qui en vend et qui est tenu de les reprendre gratuitement.

**Nous vous remercions de votre coopération !**

## **GUIDES A VOTRE DISPOSITION A LA MAIRIE**



Éditées par l'Etat de Genève, deux brochures sont à votre disposition à la mairie.

L'une est un Guide intitulé *Composter dans son jardin*, l'autre est un Guide des déchets des ménages, que trier et comment ?

Gratuites, elles sont à votre disposition à l'accueil de la mairie, aux heures d'ouverture.

**Aussi à votre disposition, le dépliant des levées 2021 dans la commune :**

